



# 伊賀



## 中国語信息报

伊贺市的总人口 91,682  
 伊贺市在住外国人 5,478  
 占人口的 5.98%  
 2019年3月末的数据

网址 <http://www.mie-ifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

### 在留卡有効期限の更新申請手続 ざいりゅうかーどのかんこうきかん こうしんしんせいてつづき

永住者或者以高度专门职2号在留资格在留的人士，请在在留卡有効期限到期前，或者快迎来16岁生日的中长期在留者，在如下的申请期限内，请按照法務省所规定的手续，申请在留卡有効期限的更新。

1. 在留卡の有効期限日或者到16岁生日的人士，请在16岁生日的6个月前开始至生日为止办理申请手续
2. 永住者（除1以外）或者以高度专门职2号在留资格在留的人士，请在有効期限日の2个月前开始至有効期限日为止办理申请手续

但是，有长期疗养或者出差海外等不得已的理由的话，在上述申请期限内更新申请感到困难的，可在申请期限前申请更新。需要的资料证明等详情请参阅法務省官网。

询问处 外国人在留综合信息中心 0570-013904



### 三重县初！环状交叉口 みえけんはつ らうんどあほうと

三重县初！环状交叉口实施试运行的通知

实施地点：三重县伊贺市四十九町

实施期间：2019年3月4日（星期一）～2019年6月1日（星期六）（90天）

目前，作为防止道路交叉口交通事故的对策「环状交叉口」备受瞩目。作为在三重县内推广环状交叉口的第一步，在伊贺市役所新厅舍前的交差点实施着试运行。请来市役所的各位谨慎驾驶，谢谢配合！

### 脑检查・简易人间检查 のうどつく・かんいにんげんどつく

伊贺市以国民健康保险被保险者的各位的健康管理为目的，实施「脑检查」和「简易人间检查」。接受健康检查的费用的一部分由国民健康保险负担。

- 【注意点】**
- 国民健康保险税滞交的不能参加受诊。
  - 不能同时参加「脑检查」和「简易健康检查」。
  - 2017、2018年度已接受「脑检查」的不能参加。
- ※参加了简易人间检查的将不寄送特定健诊的通知。

**【申请方法】**在明信片上（62日元）明确的写上「脳ドック受診希望」或者「簡易人間ドック受診希望」，并写上住所、姓名，（标上假名）、出生年月日、电话号码进行报名，一张明信片只能报名一位。

※报名人数很多的话通过抽签决定受诊者，结果出来后会发通知。

**【申请期限】**5月7日（星期三）为止。定员不满时，将进行再募集，请注意広報いが市的信息。

	脑 检 查	简 易 人 间 检 查
受诊资格	伊贺市国民健康保险加入者，1944年6月2日至1979年6月1日为止出生的。	伊贺市国民健康保险加入者，1944年6月2日至1989年6月1日为止出生的。
定员	420人	610人
实施期间	6月1日（周六）～2020年3月31日（周二）	6月1日（周六）～11月30日（周六）
检查内容	身体测定、血压测定、血液检查、尿检查、肝机能肾机能检查、脂肪检查、血糖、尿酸、心电图、画像诊断（MRI、MRA）等	身体测定、胸部听打诊、血压测定、血液检查、尿便检查、肝机能肾机能检查、脂肪检查、血糖、尿酸、心电图、胸部胃部X光检查等
检查场所	冈波综合医院（健康管理中心） 上野综合市民病院（伊贺市健诊中心） 金丸脑脊髓外科诊所	伊贺市市内指定医疗机关
自己负担额	9300日元	8500日元

※ 脑检查中的MRI・MRA是检查有无脑肿伤、过去有无脑梗塞・脑出血的痕迹，确认有没有脑奇形、和引起脑中风的血管病变。

※ 简易人间检查的男性如果希望接受前立腺癌检查的话，可以同时受诊（自己负担500日元）。

**【申请、询问处】** 保险年金课 电话 22-9659 传真 26-0151

本月的纳税 こんげつ の のうぜい  
 ~ 本月纳税期限 5月31日 ~

轻自动车税  
 收税课 电话 0595-22-9612

## 自动车税の概要 じどうしゃぜいの がいよう

今年的自动车税请在5月31日以前交纳。就近的银行、邮电局、24小时便利店都可以交纳。

自动车税是每年的4月1日在运输支局登录的自动车的所有者应付的县税，经过一定年数的自动车的税率会上涨。自动车税的税额是根据自动车的种类、用途、总排气量、最大载重量等，一年的税额有所不同。

每年的5月上旬自动车税事务所会邮送纳税通知书。收到纳税通知书后，请去就近的银行、邮电局、24小时便利店交纳。过了交纳期的话会发生延滞金。超过交纳期限一直不交的话，根据地方税法有可能抵押工资、存款、自动车、不动产等财产。纳税证明书在车检时必须使用，请慎重保管。

住所发生变更时，请及时联系运输支局和县税事务所。

自动车作废时，请去运输支局办理抹消登记手续，如果不办理的话，会一直有税金发生。

**自动车税问询处** 三重县伊贺县税事务所 0595-24-8020

**自动车的登录** 三重运输支局 050-5540-2055



## 儿童抚养手当・特别儿童抚养手当 じどうふようてあて・とくべつじどうふようてあて

■**儿童抚养手当**：是帮助由于父母的离婚等原因而造成的单亲家庭，使其生活安定和自立的儿童福祉制度。

◆可领取此手当的对象：

由父亲或者母亲，或者代替父母亲抚养着未满18岁孩子的，在满18岁后的最初的3月31日为止可申请。

※身体或者精神上有中度以上残疾的话，20岁为止可以受领手当。

- ◆申请时需要：
- ①请求者和对象儿童的户籍藤本
  - ②含有请求者和对象儿童的家庭全员的住民票
  - ③请求者、对象儿童和抚养义务者的个人编号卡或者编号通知卡
  - ④请求者的个人身份证明（驾驶证等，如果是不带照片的话，需要2份身份证明）
  - ⑤印章
  - ⑥转账用的银行通账（请求者名义的）
  - ⑦年金手册

■**特别儿童抚养手当**：是帮助身体或者精神上有残疾的，未满20岁的儿童福祉制度。

◆可领取此手当的对象：

抚养着未满20岁的有身体或者精神上的残疾的孩子的父母，或者代替父母亲抚养着这样的孩子的。

- ◆申请时需要：
- ①请求者和对象儿童的户籍藤本
  - ②含有请求者和对象儿童的家庭全员的住民票（全部记载事项的）
  - ③手当用诊断书（如果有身体残障者手册或者疗育手册的话，可省略）
  - ④请求者、对象儿童和抚养义务者的个人编号卡或者编号通知卡
  - ⑤请求者的个人身份证明（驾驶证等，如果是不带照片的话，需要2份身份证明）
  - ⑥印章
  - ⑦转账用的银行通账（请求者名义的）

以上详情请参阅広報いが市4月15日。

【问询处】 こども未来课 电话 22-9654 传真 22-9646

## 高中就学支援金/高中奖学给付金 こうこう しゅうがく しえんきん / こうこう しょうがく きゅうふきん

在日本的高中上学的各位家长，请不要错过以下补助金的申请：

○**高中就学支援金**：

此制度是为了减轻国立/公立/私立高中等的高中学费负担，针对满足「市町村民税所得割额」一定条件的家庭，可申请和领取「就学支援金」。领取「就学支援金」，需要提交课税证明书（上面记载有市町村民税所得割额）和申请书。「市町村民税所得割额」符合相关条件的私立高中生等家庭，会增加补助就学支援金。第一学年的4月份、7月份、第二学年的7月份、第三学年的7月份办理申请手续。申请书由所在的高中配发，填写后请附上需要的证明，再提交给在学学校。

○**高中奖学给付金**：

此制度是针对接受着生活保护的家庭，以及市町村民税为非课税家庭，为了减轻其学费的负担而设立的。每年的7月份申请，申请书由所在的高中配发。

【问询处】 三重县教育委员会事務局 电话 059-224-2940

## 市民夏季狂欢节募集出店者 しみん なつのにぎわい ふえすた しゅってん ぼしゅう

今年的市民夏季狂欢节在募集出店者，伊贺市国际交流协会将会帮助您办理出店的手续。申请方法如下。

【时间】8月18日（周日）12:00-21:00

【地点】伊贺市中心市街地

【募集店铺数】7店铺（应募人数超员时，将于5月26日抽签决定，伊贺市国际交流协会的会员具有优先权）  
一店铺约3米×2米，帐篷请各自准备。

【出店费用】7000日元 \*如果需要使用电和液化煤气等等的话，还会另外需要使用费。

【报名截止日】5月24日（周五）15点为止

【报名、问询处】伊贺市国际交流协会（伊贺市上野东町2955番地） 电话 22-9629



婴幼儿健診<赤ちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健診（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、  
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】5月14日、6月4日の13:00~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健診（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、  
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】6月6日、6月27日の13:00~14:30（ハイトピア4楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗<救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小児科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- \* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- \* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- \* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- \* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- \* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00



5月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科			1 岡波	2 名张	3 上野	4 名张
5 名张	6 岡波	7 名张	8 岡波 名张	9 名张	10 上野	11 上野
12 岡波	13 岡波	14 上野	15 岡波 名张	16 名张	17 上野	18 名张
19 名张	20 岡波	21 名张	22 岡波 名张	23 名张	24 上野	25 上野
26 岡波	27 岡波	28 上野	29 岡波 名张	30 名张	31 上野	

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）  
名张市立病院（なばりしりつびょういん）  
平日（周一~周五）17:00~第二天 8:45  
周六・周日・节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみそうごうびょういん）  
周一 17:00~第二天 9:00  
周三 17:00~第二天 8:45  
周日 9:00~第二天 8:45

\* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111  
岡波综合病院电话 0595-21-3135  
名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等<三重子ども医療だいやる等>

【儿童医疗快线】接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满 18 岁的儿童以及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30~8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市救急健康咨询 24 小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



## 为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 2 楼 市民生活课（しみんせいにかつか） 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地） 电话 0595-22-9629

## 伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
  - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
  - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★还将举办外国人和日本人的交流活动
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631

## 日本語教室 和 学習支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊賀日本語之会	学習支援教室ささゆり
时间	周三晚上 7:30~8:40 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

## Hot Topics <相談員だより>

### 成人男性的风疹抗体检查・预防接种

せいじんだんせいのふうしんこうたいげんさ・よぼうせつしゅ

以没接种过风疹疫苗的男性为对象，开始进行风疹的抗体检查・定期预防接种，至 2022 年 3 月 31 日为止。请使用优惠券来接受风疹抗体的检查吧。

【对象】1962 年 4 月 2 日~1979 年 4 月 1 日出生的男性

【地点】○全国的医疗机构

○特定健诊、事业所健诊的健诊机构

#### <有关优惠券>

- 预定在 5 月中旬寄送，对象为 1972 年 4 月 2 日~1979 年 4 月 1 日出生的男性
- 1962 年 4 月 2 日~1972 年 4 月 1 日出生的男性希望在今年接受抗体检查的话也可发行优惠券，请和健康推进课联系。
- 地址变更时需要去住民登记的市区町村再申请优惠券。

### 怀孕希望者等人士风疹预防接种费用的补助

为了预防先天性风疹症候群，希望者等可补助部分风疹预防接种费（5,000 日元为止），请事先来问询。

【期间】4 月 1 日（周一）~2020 年 3 月 31 日（周二）

【对象者】1962 年 4 月 2 日~1990 年 4 月 1 日出生的，符合以下条件的人士

○希望怀孕的女性或者其丈夫

○孕妇的丈夫或者同住的家人

【问询】健康推进课 电话 22-9653 传真 22-9666

### 5 月份为消费者月

5がつはしょうひしゃげっかんです

信用卡消费和借贷合同的纠纷咨询在增加，请慎重签署有关钱款的合同吧！

一旦签署了合同，请一定遵守合同条约。

合同中有很多比较难懂的日语的话，请懂得日语的朋友协助，在充分理解合同的内容以后再签署吧！

有什么困惑的时候，请马上来咨询商量。

【问询处】市民生活课 电话 22-9626



### 本人通知制度登记有效期间的废止

ほんにんつうちせいどうろくゆうこうきかんはいし

本人通知的登记有效期原来为从接受申请的第二天开始的三年，为了减轻登记者的更新手续，现废止了原有的登记有效期限。所以不用特地来办理更新手续了。

但是如果有登记内容变更或者废止登记等情况时，请来窗口提出申请。

【问询处】户籍住民课 电话 22-9645

